
GUÍA PARA EL LECTOR

A MANERA DE PRESENTACIÓN A LA EDICIÓN 114

Cada edición de RTN es un reto de definición del contenido de la revista. Este mes publicamos 29 ensayos, de los cuales 16 son reproducciones (55%). El Editor comienza a buscar ensayos con bastante antelación a las fechas establecidas para los colaboradores. Como ejemplo, la edición 105 a publicar en noviembre, ya tiene 155 páginas y apenas estamos a 6 de septiembre.

Este mes decidimos traducir parte de la Geografía Histórica del Occidente de Nicaragua, que fue la tesis doctoral de David R. Radell en 1969, y destacar a la ciudad de Managua. El Dr. Radell tiene 79 años y no ha sido localizado a pesar de los esfuerzos del Dr. Michael Schroeder quien hizo una llamada telefónica al Departamento de Geografía de la Universidad de California en Berkeley, donde el profesor enseñaba.

Considerando que la decisión de traducir **al Profesor Radell era un "fair use"** de acuerdo con la ley de derechos de autor, seleccionamos la portada de Managua y traducimos dos artículos de Radell sobre Managua. Fuimos buscando ensayos en la Internet para llenar las secciones; y cuando no pudimos encontrar un ensayo satisfactorio, el Editor tuvo que buscar un tema y escribirlo. Es trabajo, pero es satisfactorio porque para el Editor RTN es una fuente inagotable de e conocimientos sobre Nicaragua.

Los ensayos originales fueron llegando poco a poco, los últimos el día 5 de septiembre. Quisiera poder adelantar un mes las ediciones, sin modificar las fechas establecidas de cierre. Hasta hoy he podido adelantar unas dos semanas, que son las reproducciones, que es el trabajo del Editor. Una vez que las reproducciones están incluidas en la edición, el resto del trabajo es fácil. Reproducir implica muchas veces escanear el ensayo, hacer el OCR, corregir el texto en inglés, traducir, y corregir la traducción. Puede ser labor de uno o varios días. Nubia O. Vargas y Arturo Castro Frenzel prestan una ayuda excelente.

Debo agradecer la ayuda para lograr esta edición de Nubia O. Vargas, quien tradujo el ensayo de Brancroft, a Manuel Fernández Vílchez y Michael Schroeder quienes me enviaron copias del Informe de Frutos Ruiz y Ruiz, a Mario Castellón Duarte, quien me envió copia del ensayo de José Dolores Gámez; todos ellos contribuyeron substancialmente para lograr las reproducciones. Los editores de sección Humberto Carrión McDough, Manuel Fernández Vílchez, Guillermo Bendaña García por contribuir con colaboraciones para sus secciones; y a Manuel Fernández Vílchez y Michael Schroeder por su aporte para valorar RTN en el ensayo sobre El valor de las citas académicas. En esta edición, Carlos Arellano

Hartig no pudo colaborar por estar enfermo pendiente de una evaluación médica seria.

NUESTRA PORTADA

Managua en la Geografía Histórica del Occidente de Nicaragua por David R. Radell. La fuerza política y económica de León y Granada dependían de su respectiva salida comercial, de la productividad de su área tributaria, y el tamaño de su población dependiente. En consecuencia, ambas ciudades compitieron vigorosamente por el comercio marítimo, el apoyo popular y la frontera de la colonización. En la década de 1850 Managua se convirtió en la capital de compromiso de Nicaragua. Aproximadamente al mismo tiempo, el cultivo del café comenzó en las tierras altas del sur, a pocos kilómetros al sur de Managua. A medida que aumentaba de la producción de café, la importancia comercial de Managua crecía. Cuando el cultivo del café se extendió a las tierras altas centrales, gran parte del comercio de esta región se vio atraído por la inercia del comercio del café en Managua, y la esfera de influencia de Managua se expandió mucho. A lo largo de la primera mitad del siglo XX, el café siguió siendo en primer generador de dinero de Nicaragua, y Managua se elevó a "ciudad de primada" de la República.

EDITORIAL

Nubia O. Vargas, miembro de la Junta Directiva escribió su perfil para presentarse a los lectores. Sin pretensiones de ninguna clase, Nubia sobresalió en Yuba City, la ciudad de residencia ocupando puestos comunales de importancia. En nuestra revista apoyado a todos haciendo excelentes traducciones del inglés al español, apoyando a sus compañeros miembros de la Junta Directiva como secretaria. Toda su familia nació en Nicaragua. Es una inmigrante distinguida en California, que ha sabido poner el alto el nombre de Nicaragua.

DE NUESTROS LECTORES

Nada que informar.

GUÍA PARA EL LECTOR

Es un ayuda para guiar a los lectores sobre el contenido de más de 400 páginas. En el formato usual de los libros, conocido como 8vo. (153 x 228 mm),

esta edición equivaldría a más de 700 páginas, fácilmente dos tomos gruesos, cada uno de 350 páginas. Felizmente, las ediciones digitales no requieren de índice, porque permiten buscar cualquier palabra, pero si necesitamos saber sobre que tratan los 26 artículos.

AVISO PERMANENTE

Cómo suscribirse a la Lista de Correos resuelve el problema permanente de ser involuntariamente eliminado de la lista de correos. Yo recomendaría a todos los lectores que aprendan a visitar el sitio web de la revista en <http://www.temasnicas.net/> Este sitio tiene la ventaja de permitir el acceso a las ediciones anteriores de RTN, a la edición en formatos mobi y epub, y a los artículos individuales.

DE ACTUALIDAD

El Libro Blanco sobre el Proyecto del Gran Canal por José Mejía Lacayo es un comentario sobre el libro blanco, recién publicado por el gobierno de Nicaragua. No contiene nada nuevo sobre el **"Gran Canal"**, pero todos debemos estar informados y mantenernos alertas.

ENSAYOS

Mi Incorporación al Grupo de los Doce por Carlos Tünnermann Bernheim narra la incorporación del autor al **"Grupo de los 12"** para apoyar al Frente Sandinista y contribuir, de manera decisiva, al derrocamiento de Anastasio Somoza Debayle.

Actitudes hacia las matemáticas: un estudio en una escuela rural de la Costa Caribe Sur de Nicaragua por Eliel Jiménez Bonilla y William Oswaldo Flores López. La enseñanza de las matemáticas es difícil porque **"los estudiantes manifiestan** estar de acuerdo con que las matemáticas son demasiado teóricas para que puedan servirle de algo, lo cual deja claro que los estudiantes se muestran desmotivados para trabajar con el área de las matemáticas, y que hay una fuerza interior que provoca que se comporten de esta forma, que les impida encaminarse **hacia una meta"**. Falta un laboratorio de matemáticas que enseñara a los estudiantes como aplicar las matemáticas a situaciones prácticas.

Adelanto Intelectual, 1800-1887 por Hubert H. Bancroft, traducción de Nubia O Vargas. Es importante que los lectores conozcan que se utilizaba una técnica pedagógica, conocida como sistema lancastereano, nueva para entonces, por la cual los alumnos más avanzados enseñaban a sus compañeros. Un solo

maestro podía enseñar de 200 hasta 10,000 alumnos, con los que bajaba el costo de la educación. Los alumnos eran divididos en pequeños grupos de 10; cada grupo recibía la instrucción de un monitor o instructor, que era un niño de más edad, y más capacidad, previamente preparado por el director de la escuela. Las asignaturas que se impartían eran: escritura, lectura, aritmética y además se les enseñaba doctrina cristiana.

El Valor de las Citas Académicas por Manuel Fernández Vílchez es el resultado de una propuesta de Manuel Fernández Vílchez, y ulterior discusión con la participación de Michael Schroeder y José Mejía Lacayo. El resultado fue muy provechoso para entender que es RTN y la situación de Nicaragua.

El Hotel de Félix Azcárate en Masaya por Francisco-Ernesto Martínez. El presente ensayo es una aproximación a la biografía de don Félix Azcárate, famoso empresario que fundó en Masaya el legendario Hotel y Restaurante Universal, conocido como Hotel Azcárate. Félix Azcárate nació en la ciudad de Masaya, en 1830.¹ Fundó el Hotel y Restaurante Universal, que se conocería más bien como Hotel Azcárate, el cual fue el mejor que existió en Masaya en el Siglo XIX, y estaba ubicado exactamente de Las 7 Esquinas 75 vrs. al Sureste, en la calle que va hacia el Parque Central.

Apuntes sobre la Vida y Obra de Marlon Vargas Amador por Alexander Zosa-Cano. El ensayo con que introduce esta obra fue su discurso de aceptación de la Orden al Mérito Cultural Eduardo Avilés Ramírez publicado en la separata Cuatro humanistas en Chontales: Discursos encomiásticos (2015). Es ese trabajo se reflejan las vivencias en las montañas del departamento, el uso del lenguaje coloquial, sus referentes históricos, los múltiples intertextos que dan fe se sus horas de lectura. En toda la obra encontramos detalles históricos y afirmaciones contundentes a las cuales ha llegado su autor. Chontales aún sigue descubriéndose en los arrebolados colores del paisaje chontaleño que, sin lugar a duda, Marlon Vargas sabe capturar esa esencia en esta obra.

DERECHO

El derecho de acceso a la información pública en Nicaragua: un análisis desde la ley 621, su reglamento y el sistema interamericano por Mario Isaías Tórrez y José Alejandro Castillo. Este ensayo tiene como objetivo analizar el derecho al acceso a la información pública en Nicaragua. Su elaboración es producto del Manual de Estado de Derecho, financiado por el Departamento de

¹ El año de nacimiento y la fecha de fallecimiento de don Félix Azcárate se publican por primera vez. Estos datos los obtuve en el Registro Civil de las Personas de Masaya.

Estado de los Estados Unidos de Norteamérica. La libertad de expresión es uno de los pilares fundamentales de la democracia en la sociedad contemporánea. Este derecho no se relaciona de manera exclusiva con el derecho de los medios de comunicación a informar, sino que tiene que ver también con el derecho de todo ciudadano y ciudadana a buscar y recibir información, incluyendo información pública, tal y como lo garantizan las normas nacionales e internacionales y como lo han estipulado en su momento diferentes organismos e instancias también a nivel nacional e internacional.

HISTORIA

El Café y el Crecimiento de la Influencia de Managua, 1850-1960 por David R. Radell. Este ensayo de geografía histórica explica el crecimiento de Managua. Su situación geográfica en el paso entre los lagos. Hace de Managua un nudo de comunicaciones clave que incidió favorablemente en su desarrollo como ciudad.

Libro Primero: El ocaso de las comunidades indias por Germán Romero Vargas. La tesis doctoral de Romero Vargas está dividida en tres partes. La primera parte consta de dos libros: El ocaso de las comunidades indias, y Las formas de sometimiento del mundo indio a los españoles. Por razones de espacio, publicaremos el libro primero en dos entregas, la primera consta de los capítulos I y II, y la segunda, e los dos capítulos restantes. Pretendemos publicar todo el libro.

Preliminares de la Independencia, 1817-1821 por José Dolores Gámez es parte del libro *Compendio de Historia de Centro América* de José Dolores Gámez. La edición de 2003 tiene una presentación del Lic. Norman Caldera Cardenal, Canciller entonces, y lo que titulé Algunas palabras sobre la obra, y algunos pies de páginas puestos por mi persona, que no fueron escritos por el autor del Compendio. Esa edición constó de 1000 ejemplares que se repartieron entre el Cuerpo Diplomático nacional en el exterior, y extranjero en el interior del país, y a funcionarios y empleados de la Cancillería, el resto fue donado a bibliotecas escolares.

INNOVACIÓN Y CIENCIA

Relatividad General por George Cuevas. La teoría general de la relatividad o relatividad general es una teoría del campo gravitatorio y de los sistemas de referencia generales, publicada por Albert Einstein en 1915 y 1916.

El nombre de la teoría se debe a que generaliza la llamada teoría especial de la relatividad. Los principios fundamentales introducidos en esta generalización son el principio de equivalencia, que describe la aceleración y la gravedad como

aspectos distintos de la misma realidad, la noción de la curvatura del espacio-tiempo y el principio de covariancia generalizado. La intuición básica de Einstein fue postular que en un punto concreto no se puede distinguir experimentalmente entre un cuerpo acelerado uniformemente y un campo gravitatorio uniforme. La teoría general de la relatividad permitió también reformular el campo de la cosmología.

Disertaciones elementales sobre teoría combinatoria por Marcos Antonio Reyes Centeno. Se incorporó en este trabajo, una serie de ejemplos sobre problemas conmensurables y su uso didáctico, que no pretenden, por la brevedad del documento, dar una respuesta definitiva sobre la enseñanza de las técnicas de conteo, si no mostrar brevemente, los posibles derroteros para abordar didácticamente esta apasionante temática. Se visualizaron también ejemplos de problemas inconmensurables y su utilidad académica, para atender las singularidades de estudiantes amantes de las matemáticas.

HISTORIA DE LAS IDEAS

La pluralidad de ideologías políticas en las ideas religiosas por Manuel Fernández Vílchez. Cualquier Historia de las Religiones demuestra al instante el fenómeno de la heterodoxia; pues, la idea religiosa es tan variable como la moral (costumbres). Es un fenómeno cultural, y es relativo a las condiciones de existencia. La misma idea religiosa puede aparecer abanderando ideologías contradictorias en grupos sociales separados. Algo observable fácilmente en la cultura política nicaragüense. Presentamos un trabajo de encuesta social de los editores de ENVIO UCA-Managua, publicado bajo el título **“Los evangélicos son cada vez más políticos”** en el Nro. 132, nov. 1992.

Los evangélicos son cada vez más políticos por Roberto Zub. La población evangélica es mayoritariamente pobre. Entre los evangélicos, sandinismo y liberalismo son las tendencias políticas preferidas. Hoy, tanto las Iglesias evangélicas históricas como las pentecostales están unidas por el deseo de participar en política. Un partido político evangélico podría ser uno de los tres principales contendientes en cualquier campaña electoral.

ANTROPOLOGÍA

Una Mujer Guerrera y su Ajuar Funerario por Ramiro García Vásquez. El autor trata de condensar los resultados bio-antropológicos de los restos esqueléticos que corresponden a un espécimen excavado y exhumado de los yacimientos arqueológico Los Placeres-Managua. Los análisis de antropología

física han permitido obtener un hiato de información vinculado a las características bioculturales de un individuo del sexo femenino, mediante el estudio riguroso y científico se ha hurgado minuciosamente toda la osamenta descubriendo un ajuar funerario con diversos elementos arqueológicos que **permiten inferir a cerca del "estatus social" de este individuo. A esta mujer se le depositó parte de la bóveda craneana de un espécimen que posiblemente sea una "Cabeza Trofeo de Guerra". Los restos humanos han sido datados para el Periodo Ometepe (1350-1550 d.C).**

La arquitectura de las casas de Bluefields por José Mejía Lacayo. Finales del siglo XIX, Bluefields seguía siendo la capital de la reserva, la más grande población -3,500 a la 4,000 - y la más importante ciudad de la Costa Caribe, pero la residencia del jefe estaba en Pearl City, en Laguna de Perlas, a unas treinta millas al norte de Bluefields. Bluefields se había convertido en una ciudad de América del Norte. Las casas fueron construidas de madera traídas de los Estados Unidos, y la arquitectura era norteamericana. La mayoría de las casas fueron presentadas a lo largo de la calle en la ciudad, la calle King. Un periódico norteamericano, el Bluefields Sentinel, se publica semanalmente, en inglés.

LAS SEGOVIAS

Saqueo de una finca de café en Matagalpa en junio de 1929 por la gente de Pedrón por **Michael J. Schroeder**. Este informe de un saqueo de una granja de café por el ejército de Pedrón a principios de junio de 1929, en una carta escrita por el prominente caficultor británico Enrique Trewin; ofrece un buen retrato de un caso particular de saqueo sandinista. El autor describe el episodio con gran detalle. Leído a contra pelo de su tono despectivo, la carta puede ofrecer valiosas ideas sobre el código moral que informaba las acciones de los rebeldes.

COSTA CARIBE

Informe sobre la Costa Atlántica por Frutos Ruiz y Ruiz. Este es la tercera entrega del Informe sobre la Costa Atlántica. Algunos ejemplos de la actitud de Ruiz y Ruiz hacia la Costa Caribe: "Desde nuestra perspectiva de valores modernos, Ruiz y Ruiz es insufrible. Sobre la Reforestación forestal, dice que es innecesario replantar las matas porque basta la naturaleza para que en esas regiones se reproduzcan; como los terrenos talados quedan después solos, la planta pequeña crece y a los veinte años es bosque formal. Se opone a que Gobierno deba nombrar para la Costa casi exclusivamente empleados costeños. Sobre la educación en lengua materna, opina que las diversas confesiones protestantes, baptistas, adventistas, anglicanos, especialmente los moravos, si bien pueden profesar su religión con la mayor libertad de propaganda, hablada y

escrita, deben tener en mira hacer ciudadanos nicaragüenses, enseñando su religión en lengua nicaragüense, y sobre todo que sus escuelas sean en lengua nicaragüense; y el Gobierno debe proscribir lenguas extrañas en documentos oficiales, en anuncios, en rótulos de casas do comercio y exigir que todo comerciante lleve sus libros en español conforme manda el Código de Comercio”.

El informe de Ruiz y Ruiz es valioso porque refleja la posición el gobierno y de los mestizos en general, sobre la Costa Caribe; posición que ha sido causa de resentimientos y de separatismos entre las dos mitades de Nicaragua. Son dos culturas diferentes, de herencia española e inglesa; dos medios de comunicación diferentes: caminos y ríos; dos maneras de enfrentar el ecosistema: comercializar los productos de la tierra y respetar el bosque.

CIENCIAS NATURALES

El árbol, la flor y el ave, símbolos nacionales por Guillermo Bendaña García. Este ensayo describe de manera científica las características biológicas del Madroño: Árbol Nacional, el Árbol De Sacuanjoche y su Flor, y el Guardabarranco, Ave Nacional de Nicaragua.

GEOGRAFÍA

Introducción a la Geografía Histórica de Nicaragua por José Mejía Lacayo, Enumera los libros, folletos y ensayos que el autor conoce sobre geografía histórica de Nicaragua.

Las Relaciones entre Geografía e Historia por H. C. Darby, es una frontera con muchos senderos y muchos tipos diferentes de país. En particular, el autor hace algunas observaciones acerca de la geografía detrás de la historia, de las geografías del pasado y de la historia detrás de la geografía, y concluir con algunos comentarios sobre la incidencia de estas cuestiones en el estudio de la geografía como nosotros la concebimos hoy.

BIOGRAFÍA

Manuel Gross, Héroe Desconocido por Eddy Kuhl. Este húngaro interesante Manuel Gross, del cual ofrecemos hoy una mini-biografía, así como hice anteriormente para esta misma Revista de Temas Nicas, de otro húngaro controversial de nombre Louis Schlessinger.

Manuel Gross nació en Vyrna, Hungría en 1810. De joven estudiaba medicina en Hungría, pero en 1847 siendo seguidor del movimiento de Independencia de ese país, para recibir entrenamiento se enroló en el ejército de los rebeldes húngaros, donde llegó a ser Mayor de artillería. Es decir, luchó al lado de los independistas liderados por Luis Kossuth. Pero estos fueron derrotados por las tropas del Imperio Austro-Húngaro durante la Revolución de 1848 y huir del país, terminó refugiándose en EE. UU. junto con otros patriotas húngaros incluyendo Kossuth, allí con el tiempo se nacionalizó.

BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía de Geografía Histórica por Davis R. Radell complementa los ensayos de geografía histórica que publicamos en esta edición.

RESEÑAS

Estamos Llamados a ser Creadores por Alexander Zosa-Cano. Estamos llamados a ser creadores, a través de la palabra, de una realidad diferente. La literatura nos da esa oportunidad. Fabricantes de sueños y de ilusiones, porque toda realidad es estrecha y limita nuestras expectativas, obligándonos a acatar dócilmente los parámetros de su inalterable naturaleza. Hoy el camino se va despejando ante nosotros para retomar la iniciativa que nos lleve a explorar mundos nuevos, cargados de nuevos propósitos.

La Costa y los Costeños en un Libro Enciclopédico por Faustino Sáenz. La Academia de Geografía e Historia de Nicaragua ha editado un volumen de 404 páginas y 96 ilustraciones para difundir una selección de estudios que sobre la Costa Caribe de Nicaragua han aportado antropólogos, arqueólogos, geógrafos, historiadores, lingüistas, literatos y religiosos. Por otra, reconocer y proyectar las voces y perspectivas de los intelectuales costeños. Entre ellos, Lizandro Chávez Alfaro (1929-2006), Hugo Sujo Wilson, Deborah Robb, Jonatahan Charles **Frederick, Horacio Hodgson, Halstead E. Hodgson (traductor de la "Marcha Triunfal" de R.D), Donovan Brautigam-Ber, June Beer, Alfredo Barrera, Napoleón Chow, David McField, Carlos Rigby, Carlos Castro Jo, Miguel González y Alí Alah,** seudónimo de Santiago Navas.

"Nicaragua: mi lectura de su historia contemporánea" de Onofre Guevara por Mónica López Baltodano. **"Nicaragua vive y sufre el constante reciclaje de la política tradicional practicada por los partidos políticos y sus líderes, más un caudillo en la conducción de un Estado como construido a la medida de las ambiciones de los partidos con más características de entes parasitarios que virtudes políticas para conducirlo, y al que no han dejado de utilizar como instrumento para el enriquecimiento ilícito de gobernantes, sus familiares y agentes políticos, durante casi ya doscientos años".**

Doscientos años. Sin duda, es una tesis inobjetable que se hace acompañar de la credibilidad de la dialéctica. Con atrevimiento solo me permitiría agregar que el régimen autoritario ya establecido, pero aún en desarrollo, si bien tiene en la frente las improntas del pasado, este régimen parece actuar de manera acumulativa, sintetizando y superando la capacidad de dominio y control de sus antecesores.

MADERO CALENDÁRICO NICARAO

Es el primer escrito nicaragüense: «...y los indios de este reino, fuera de escribir, con figuras y caracteres, las cuentas y tributos e historias de sus señores en pergaminos y mantas; también tallaban y esculpían en piedras y maderos con gran curiosidad y primor; y semejante a estos maderos historiados era el que refirió, el presentado Fray Luís Xirón, religioso mercedario, y antiguo y gran ministro de los indios de la parte de Nicaragua...»■